



# 金美倫堂通訊

第62期

920 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

二零一四年秋季

## 參觀大黃蜂號航空母艦有感

余凱熠



2014年6月21日星期六的早晨陽光普照。華語癌症互助組，粵語婦女互助組和金美倫堂之友全體迎着朝陽從四方八面趕到互助組總部金美倫堂，在專職領導人的帶領下，列隊出發順序登上大型旅遊車。我有幸隨團前往。大家坐好後立即開車前往阿拉米達海軍基地。當旅遊車快進入海軍碼頭時，映入眼簾的多艘巨型的軍艦一字排開停泊在碼頭，非常雄偉壯觀。我們數十位癌症病友在領隊及工作人員的帶領下，魚貫下車辦妥手續後就登上大黃蜂號航空母艦的機艙。一眼就看見各類型的飛機，如 F-11，截擊機，轟炸機及炸彈，有前後雙槳直升機作運輸補給之用，有單槳救護之用的直升機，還有偵察機等數架。它們的機翼都是摺疊起來才能進入升降平台，當升到飛行夾板

後才把機翼展示開來，然後滑行起飛。

大黃蜂號於1942年建造，1943年服役。艦長872尺，艦寬147尺，吃水27尺，滿載排水量為36,380噸，參加過第二次世界大戰（即太平洋戰爭），出席數百次戰役，建立數百項戰蹟。如指揮帛流戰役、荷蘭地亞戰役、馬里亞納群島與小笠原群島戰役、菲律賓戰役、台灣空戰、雷伊泰灣海戰、雷伊泰島與呂宋戰役、南中國海戰役、沖繩島、硫磺島日本坊之岬海戰、東京空戰等等。二戰結束後返回美國長灘基地。1965年8月又前往參加對越南戰爭，越戰結束後又返回美國長灘基地。後來又參加太空任務，為太陽神11號返回地球作準備。當太空艙返回地球，落入太平洋，太空人被大黃蜂航空母艦直升機撈起，在艦上隔離

（第2頁繼續）

## 金美倫堂電話籌款繼續向目標進發！

2014年9月2日至4日，金美倫堂員工、董事及義工攜手協助打超過一千個電話，各位善長仁翁慷慨解囊令我們能成功地籌到善款 \$250,000。透過三天的電話籌款活動，我們籌到\$130,000多元及得到 Eustace Kwan Family 基金會\$100,000的捐款。雖然還未達到目標，但我們相信還有善款繼續捐獻。我們很感謝各位善長仁翁的愛心及支持，使我們能夠幫助有需要的新移民家庭、兒童、青年、成人、受家暴人士及癌症朋友。



如果您想捐款支持金美倫堂的服務，請：

- 1) 上網 [www.cameronhouse.org](http://www.cameronhouse.org)
  - 2) 郵寄支票（支票抬頭請寫：Cameron House）
- 或
- 3) 親自送到金美倫堂

謝謝！

## 第 2 頁

(續上頁)

兩周返回美國，並在艦上得尼克遜總統的接見。1970年6月30日正式退役。大黃蜂號在二戰獲美國總統集體嘉獎勳章及七顆戰鬥之星。戰後獲頒海軍集體功績獎，越戰獲得六枚戰鬥之星，它為美國建立了不朽之功勳。

中午十二時我們在該艦生活區的餐廳用午餐，餐廳很大，可容下百人同時用餐，餐畢艦上工作人員給我們講解該艦的概況。岑太當翻譯，使大家對該艦更明瞭。1998年大黃蜂號正式改作博物館，在阿拉米達海軍基地正式開放。機艙還設有一輛訓練車，專供出海人員訓練之用，待身體適應海上生活後才能出海。在飛行夾板上還有工作人員給我們講解艦上軍人按工作性質不同，所穿的服裝顏色不同，以便于瞭望台的指揮人員一眼就看見誰在做什麼工作。我們還上瞭望台，它是全艦的指揮系統中心。裏面有多層，作不同分工的指揮工作。我們又到機艙以下一層的生活區的休息室，觀看二戰當年的戰鬥錄像，把我們拉回到二戰時的戰鬥現場，非常慘烈。這些珍貴的歷史文獻，全是那時現場的真實錄像。下午三時我們全體癌友在該艦的頂層夾板上，以三藩市為背景集體照相留念，又在機艙的講台上以美國國旗為背景照像，再到該艦發售紀念品的地方選購各類該艦的紀念品。下午三時三十分，在斜陽影照下，我們在領隊的帶領下離開該航母，告別一天的參觀欣賞，步下碼頭。回到旅行車上，大家餘興未盡，還七嘴八舌笑談剛才的觀感。旅遊車很快就抵達三藩市，每位癌友帶着歡樂的心情，迎着夕陽上歸途。



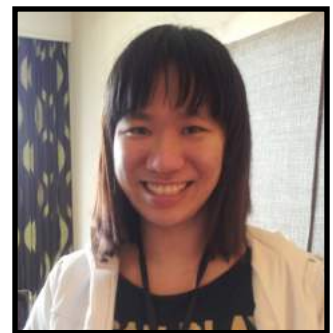
## 認識我們的新同事



周琪玲 — 輔導員

周琪玲任職個人與家庭輔導員，提供個人及家庭輔導服務、協助親子學堂、並負責婦女互助組的孩童活動。她生於北京，自小長於香港，並居於英國長達將近30年，精通英語、粵語和國語。具有神學學士、輔導心理學學士和音樂心理學碩士等學位以及自幼的音樂訓練，加上多年服務於香港和英國社區與教會的工作經驗，周琪玲建立了對音樂和心理學的強烈熱愛，並有一顆渴望關懷人的心。過往的學習和訓練、工作和經歷，一直使她努力朝向建立發揮自我，關懷服務人群而努力不懈。作為金美倫堂大家庭中新的一員，周琪玲盼望能夠藉此好機會更好的發揮所長服務人群，並持學習和體驗新的挑戰。

馮宜樂任職實習輔導員，為個人、家庭及小組提供輔導服務。她剛於過去的夏季從 California Institute of Integral Studies 的輔導心理學碩士課程畢業，專修表達藝術治療。她亦持有音樂治療的研究生文憑。她亦為香港註冊社工；並曾於醫院、學校及婦女庇護中心提供服務。她精通粵語、國語及英語。



馮宜樂 — 實習輔導員



## 華人癌症互助組二十週年：與癌共舞慶新生

鄧美恩 | 瑪麗安娜·白麗慈

在7月12日，金美倫堂癌症互助組慶祝成立二十週年。差不多近五十位賓客打扮有趣拍照留念，摺紙鶴，並分享他們的抗癌經歷。為了紀念這個特別日子，每位會員也收到一份DVD短片—包括：1995至2014年六月份郊遊，感恩節派對，慶祝聖誕節，和其他互助組活動的照片。

互助組會員感謝金美倫堂的幫助，他們贈送了一張美麗的詩句。一位互助組會員也編寫一首歌詞來表達他抗癌的感受。當天

也為七月，八月及九月生日的癌友慶祝生辰。生日意味著又一年成功對抗癌症。

在慶祝會中，癌症互助組的會員激動見回老朋友關太太，她從1995年癌症互助組成立開始已是會員。還有，林太太分享她陪同丈夫出席了十年互助組。一直陪伴丈夫，鼓勵他每一步復康之路。她感謝癌症互助組的其他癌症會友，在聚會中學會了不同的藥膳食譜和運動技巧，以及得到情緒上的支持。

過去二十年癌症互助組每月召開兩次聚會，每次大概有三十至四十人參加。這些聚會提供支持和有用的信息給予會員和他們的家庭。因誤傳和感到羞恥，癌症在華人社區來說特別難面對。癌症互助組灌輸癌症知識給社區，讓人們知道癌症是不會傳染的；它是不會通過與其他人的接觸而“感染”。事實上，人們與癌症作鬥時，需要家人和朋友的幫助和支持。“友愛之音”由一班熱心的義工組成，提供情緒上的支持來支援癌症互助組會員。義工接受訓練去探望一些在醫院或身體不適而不能參加互助組的會員。

今年八月的電話籌款，癌症互助組策劃人鄧美恩，挑戰會員為金美倫堂募捐 \$10美元。他們籌得總數共有\$290美元！“我非常驚訝，會員們沒有一點猶豫，他們踴躍向朋友和家人募捐。會員們也從自己的口袋裡掏錢捐款獻愛心”鄧姑娘說。有很多會員生活在社會援助下沒有多餘的錢，但他們仍然願意捐款。他們感謝曾經接受金美倫堂的服務和幫助。



華語癌症互助組是三藩市第一個提供以中文給予癌友互助支援的組織，亦是本市現時僅有兩個類似組織的其中之一。這組織專為男患者和女患者及其家人而設。很遺憾，其中之一的的主要資助者通知金美倫堂，他們不能再提供資助。這互助組對社區是非常重要的，所以金美倫堂致力保持它仍然運作。

鄧美恩知道這是個特別時刻。“我感覺到自己很有福氣加入互助組的大家庭。在會員們中，我學會了感謝和享受生活中許多美好的事物。”從個人經歷，她明白威脅生命的疾病和治療方法對患者及家屬來說有許多的影響。她感到是神召喚她一起與癌友和他們的家人關懷渡過。鄧美恩也是社會服務部小組經理，負責家庭暴力案件的管理，義工團友組成的“金美倫堂之友”(FOCH)，給移民的個人支援服務項目，粵語婦女互助組，及所有社會服務部的特別活動。如果你需要了解金美倫堂癌症互助組更多資料請聯繫鄧美恩(Mei Teng), 電話 415-781-0401 分機 127。



**Donaldina Cameron House**  
**920 Sacramento Street**  
**San Francisco, CA 94108**  
**Tel: (415) 781-0401**  
**Fax: (415) 781-0605**  
**www.cameronhouse.org**

Non-Profit Organization  
US Postage  
PAID  
San Francisco, CA  
Permit No. 2451

**RETURN SERVICES REQUESTED**

## “愛不應該受到傷害”

張關麗明 | 朱嘉欣



十月是防止家庭暴力月，三藩市地檢署於十月一日展開宣傳活動，並邀請金美倫堂的個案專員張關麗明女士(張太)參與其新聞發佈會，共同呼籲家庭暴力的受害者，主動向地檢處或社區組織尋求幫助。

三藩市地檢處以“Love Shouldn't Hurt”—“愛不應該受到傷害”為標語，展開防止家庭暴力宣傳月活動，並將在三藩市內公車上張貼兩千張中、英及西班牙文廣告。三藩市地檢官 George

Gascón 表示，家庭暴力是一種罪行，但很多家暴受害者，尤其是移民家庭，都不願意舉報或求助，拒絕上庭指證涉案配偶，原因包括語言及文化障礙，以及擔心報警會導致家庭破裂等。有見及此，社區組織與地檢署的合作關係非常重要。

張太已於金美倫堂為家暴受害者服務28年，表示每年平均有八十個求助案件，受害者多數都是女性，如妻子被丈夫粗言粗語，甚至暴力對待，有些丈夫更會經濟上限制對方，禁止配偶跟家人見面。張太表示，金美倫堂有說國粵語及越南語的社工，為家暴受害者提供輔導，如有需要，社工更會為受害者提供庇護所及協助報警，和陪同受害人見律師及出庭等。張太亦於該新聞發佈會提及金美倫堂自1986年起，一直與地檢署緊密合作，受害人/證人計劃(Victim Witness Program)的職員每星期三上午會來金美倫堂提供服務予有需要人士。